

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4636**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Salmer**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:****TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 30 x 36**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Obit S(a)b(a)r(i)c(u)s abba / die II f(eria) VIII k(a)l(en)d(a)s / n(ovem)br(i)s. Era LXL cu(m) / VIIa p(ost) m(i)l(lesima). / Ipse f(e)c(i)t iste arcu(m), / a suo cabo iace. / Non abea p(a)rte cum / Chr(ist)o om(o) q(u)i d(e) isto / loco sakare. Amen

Texto dado por Martín López (2014, 222).

APARATO CRÍTICO:

Fita leeyó quot

obiquot

en la primera línea.

En Fita y Gómez Moreno no está el quot

cumquot
 del final de la tercera línea.
 Fita lee quot
 arguquot
 por quot
 arcumquot
 y quot
 sua caroquot
 por quot
 suo caboquot
 .

TRADUCCIÓN:

(Cruz) Falleció el abad Sabarico el lunes 25 de octubre de la Era mil noventa y siete. Él en persona hizo este arco, a cuyo pie está enterrado. No tenga parte con Cristo quien se atreva a sacarlo de este lugar. Amén.

Traducción dada por García Lobo (1982, 12).

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: Martín López (2014, 222).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Caracteres y disposición similares a García Lobo (1982, 11), aunque con el trazado más torpe si cabe.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Toscos caracteres esencialmente visigótico-mozárabes.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 25 de octubre (lunes) del año 1059, siglo XI.

CRIT. DAT.: El propio texto.

CONTEXTO HALLAZGO: En el salmer del arco de la puerta principal de entrada al templo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

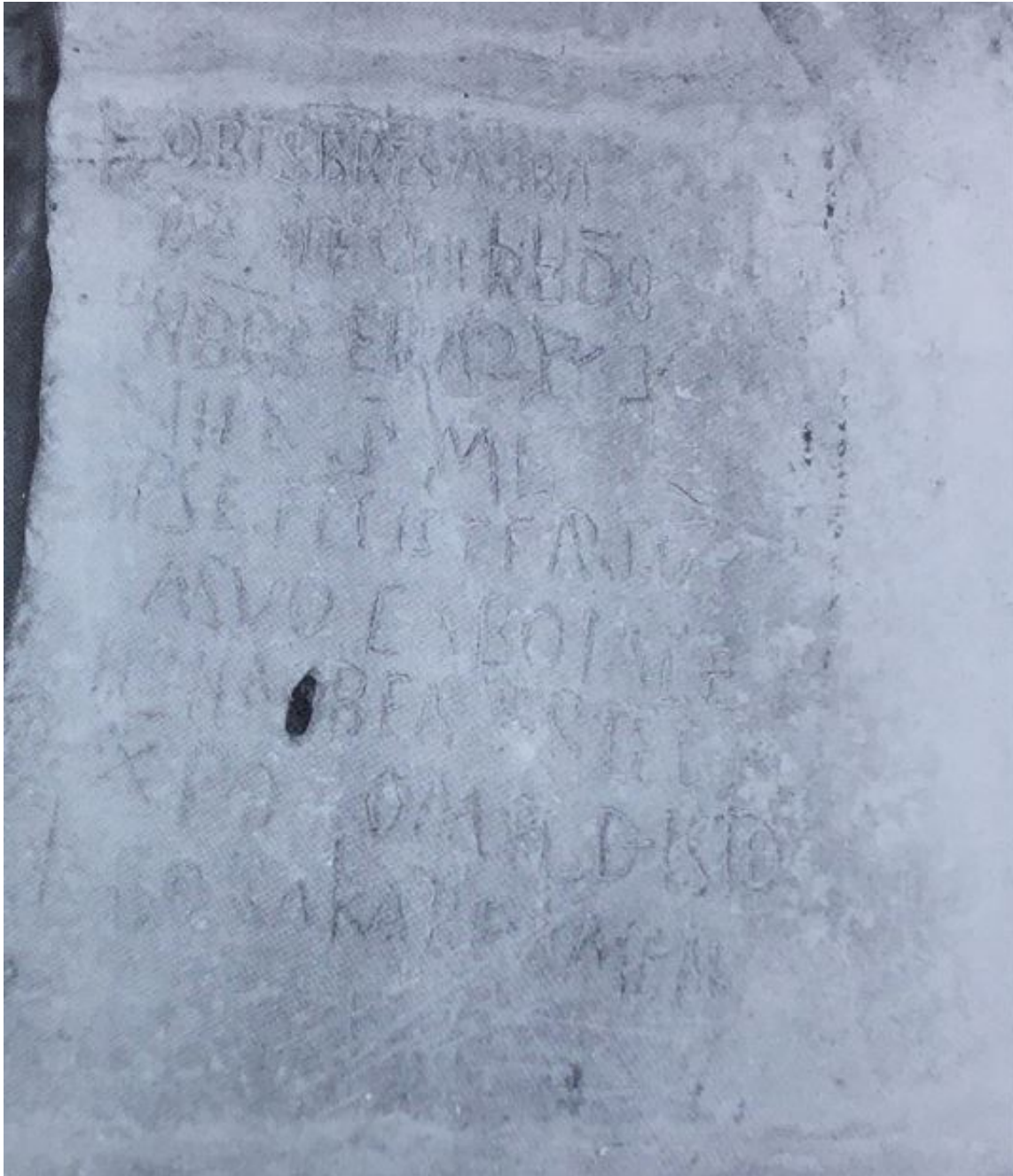
ED. PRINCEPS:

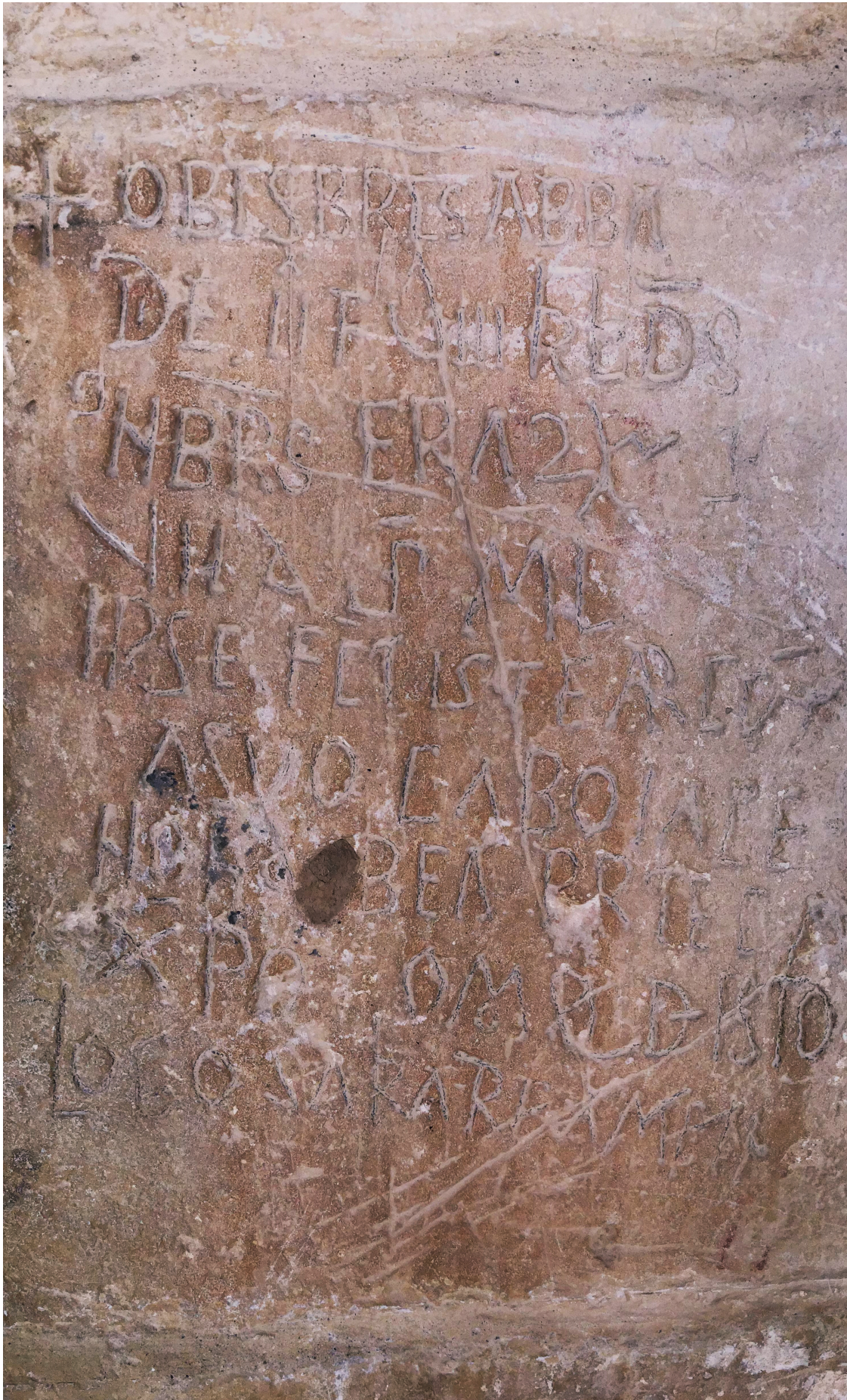
BIBL. FILOL: AEHTAM 4636; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 222-223. Bango Torviso, Isidro G. (2008) "Los expolios del paisaje monumental y la arquitectura hispana de los siglos VII al XI. Reflexiones sobre el proceso constructivo de San Miguel de Escalada" De arte: revista de historia del arte 7, pp. 7-50. Aquí p. 28. García Lobo, Vicente (2007) "La comunicación publicitaria en los monasterios durante la Alta Edad Media", en El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII), p. 162. García Lobo, V. (1982)

Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº12. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, p. 110. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Arte español de los siglo IX al XI, Madrid, página 153. Fita Colomé, Fidel (1897) San Miguel de Escalada. Inscripciones y documentos, Boletín de la Real Academia de la Historia, 31, p. 477.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES





IMG 0920



IMG 0921